

團體活動/ Upcoming Events

7/9 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。 誠邀各位參加。	亞洲中心
--------------	-------	-----------------------------------	------

7/9 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
--------------	--------	---	---------------

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
第十一屆世界華語聖經大會將於今年十一月二十二日至二十七日在香港舉行。 主題是: 與聖言同行 活出信望愛
如有興趣參加，請聯絡 Sr Teresa 有關詳情和報名。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十一主日 (乙年) 2018 年 8 月 26 日

August 26th 2018 - 21st Sunday of Ordinary Time (Year B)



. Rembrandt, Christ Preaching, 1657

"The words I have spoken to you are Spirit and life. But there are some of you who do not believe." (Jn 6:63-64)

「我對你們所講的話，就是神，就是生命。但你們中有些人，卻不相信。」(若 6:63-64)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	申命紀	Deut 4:1-2, 6-8
2 nd reading	讀經二:	雅各伯書	James 1:17-18, 21-22, 27
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 7:1-8, 14-15, 21-23

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
 修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：不可與天主主持有一種虛假的關係

教宗方濟各在公開接見活動中講解天主十誡第二誡：“不可妄呼上主你天主的名”。教宗指出，我們應如同聖人們那樣活出與天主的真實關係。如此一來，教會的宣講才會更加令人信服。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 8 月 22 日上午在保祿六世大廳主持週三公開接見活動，在要理講授中省思了天主十誡第二條誡命：“不可妄呼上主你天主的名”（出廿 7）。教宗指出，我們不可活在一種“與天主的虛假關係”中，而應與祂建立真實的關係，冒著生命的風險跟隨上主。只有這樣，教會的宣講才能更加令人信服。

教宗首先解釋這條誡命的意涵，指出“不可妄呼上主你天主的名”不但告誡我們不可冒犯天主的名字，也不可以不恰當的方式使用這聖名。在希伯來文和希臘文中，“你不可呼求”就是不可將天主的聖名“放在你身上”、“不是你在承擔”；“妄呼”則指如同“一個有形狀卻沒有內容的空殼”，是虛偽、形式主義及謊言的特徵。

教宗接著提到，名字在《聖經》中代表一個人的使命，例如亞巴郎和西滿伯多祿領受了新的名字後，表示在他們的生命中發生了變化。

那麼，把天主的名帶到自己身上又意味著什麼呢？教宗解釋說，這意味著我們要承擔起天主的事物，與祂建立“一種密切的關係”。這條誡命提醒我們基督徒，我們是“因父及子及聖神之名”領受了聖洗，而且我們每次劃十字聖號時也在表示肯定這聖名。

教宗警告道，我們切莫“活在一種與天主的虛假關係中”，好像法學士們那樣，只談論天主，卻不承行天主的旨意。教宗說：“十誡的這句話正是邀請我們不可與天主有虛假的關係，而應有一種對祂全然仰賴的關係。如果我們不冒生命的風險跟隨上主，且親身證實在祂內獲得生命，到頭來我們只是紙上談兵。”

聖人們能觸動我們的心，他們不但說，而且也行動。聖人們令我們感動，因為我們在他們身上看到了我們內心的深刻渴望：真誠。那些在我們“身邊的聖人”也如此，例如許多父母給子女作出榜樣，度一種言行一致和正直的生活。

“如果有為數眾多的基督徒以真實無偽的方式把天主的名帶到自己身上，並如此踐行《天主經》的第一句‘我等願爾名見聖’，那麼教會的宣講就會得到更多的聆聽，就會更加令人信服。”

教宗進而表示，“基督也背負著我們每一個人的名字”，因此任何人都不可貶抑自己的生命。“值得把天主的名帶到我們身上，因為祂對我們的名字負責到底，將祂的愛放在我們心中，即使在我們身上也存有惡”。

“如果在我們的具體生活中彰顯出天主的名，我們就可看到聖洗聖事是多麼美好，感恩聖事又是多大的恩寵啊！這就是我們的肉身與基督奧體之間的超凡結合：基督在我們內，祂在我們內，我們在祂內！我們與祂結為一體！這不是虛假，這是實情。這不是說說而已或如同鸚鵡那樣祈禱，這是誠心祈禱及愛慕上主。”

教宗最後表示，任何人在任何的情況下都能呼求上主的名，而天主對那真心誠意呼求祂聖名的人將永不回拒。

Pope: taking upon ourselves the name of God

At his General Audience of August 22, Pope Francis reflected on the Second Commandment – “You shall not invoke the name of the Lord, your God, in vain.”

"You shall not invoke the name of the Lord, your God, in vain. For the Lord will not leave unpunished anyone who invokes his name in vain" (Ex 20,7).

Pope Francis dedicated his catechesis of this week’s Wednesday’s general audience to the second commandment, saying it is an “invitation not to offend the name of God and to avoid using it inappropriately.”

The translation of the expression, "You shall not invoke", in Hebrew as well as in Greek literally means, “you will not take upon yourself, you will not assume ”.

The expression “in vain” is clearer and means, “uselessly, vainly”. It refers to an empty shell, a form without content. It is hypocrisy, formality, a lie.

Knowing God changes life

The name in the Bible, the Pope explained, is the intimate truth of things and especially of people, often representing a mission. Thus Abraham in the Book of Genesis and Simon Peter in the Gospel receive a new name to indicate the change in direction in their lives. Knowing truly the name of God leads to the transformation of one's life, like the moment Moses came to know the name of God his history changed.

Explaining a Jewish ritual, the Pope said that the name of God is solemnly proclaimed on the Great Day of Forgiveness, and the people are forgiven because through the name they come into contact with the very life of God who is mercy.

Thus "taking upon oneself the name of God ", the Pope said, means taking upon ourselves His reality, entering into a strong relationship, close to Him. For us Christians, he continued, this commandment is a call to remind ourselves that we are baptized "in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit", as we affirm every time we make the sign of the cross upon ourselves, to live our daily actions in heartfelt and real communion with God, that is, in his love.

Hypocrisy

One can ask oneself, “Is it possible to take upon oneself the name of God in a hypocritical way, like a formality, uselessly?” Unfortunately, the Pope said, the answer is positive: yes one can. One can live a false relationship with God, and this Word of the Ten Commandments is precisely the invitation to a relationship with God without any hypocrisy, a relationship in which we entrust ourselves to Him with all that we are. Unless we risk living with the Lord, touching with our hand the life that is in Him, it will only be theory.

The Pope said that Christianity touches the heart. The saints are so capable of touching the heart because in them we see what our hearts deeply desire: authenticity, true relationships, “radicality”. The Pope said this is also what we see in the "saints next door", such as parents who give their children the example of a coherent, simple, honest and generous life.

Christian life manifests God's name

If the number of Christians who take upon themselves the name of God without falsehood were to grow by practising the first request of the Our Father prayer, "Hallowed be Thy name", the Pope pointed out, then the proclamation of the Church would be more heard and credible. If our concrete life manifests the name of God, he said, we will see how beautiful Baptism is and the great gift the Eucharist is, and what a sublime union there is between our body and the Body of Christ - He in us and we in Him!

From cross of Christ, no one can ever despise himself and think badly about one’s own existence, no matter what one has done. The name of each of us is on the shoulders of Christ. The Pope said, it is worth taking upon ourselves the name of God because He took upon Himself our name to the end, including the evil in us, to put His love in our hearts. That is why, the Holy father said, in this commandment God proclaims: "Take me upon yourself, for I have taken you upon me.”

The Pope said that anyone in whatever situation can invoke the holy name of the Lord, who is faithful and merciful Love. God never says “no” to a heart that sincerely invokes Him, the Pope added.